



La inspiración europea en **EL QUIJOTE**, fruto de investigación en la Universidad

E. F. I. SALAMANCA

LA relación entre varias obras y personajes con Don Quijote de La Mancha como factor común son el objeto de investigación de un nuevo proyecto de la Universidad de Salamanca. El profesor del Departamento de Filología Inglesa Pedro Javier Pardo García es el encargado de liderar al grupo de estudio, que responde al nombre de Quijote Transnacional (Qt).

Quijote Transnacional, formado por especialistas en diferentes áreas lingüísticas de la Filología, tiene el objetivo de acudir "no solo a la evidente relación que todos estos personajes guardan con su modelo indiscutible, el hidalgo manchego creado por Miguel de Cervantes, sino también a la que puede postularse entre ellos", explica Pardo García a través de Comunicación Universidad de Salamanca.

El fin último es conseguir una mejor comprensión de la tradición narrativa cervantina, tanto de su desarrollo y evolución como de su expansión a través de diferentes dominios nacionales, lingüísticos y culturales. El estudio no se ceñirá exclusivamente a la exploración del personaje, sino que se extenderá a la novela en su conjunto. Tampoco se aproximará a una sola lengua, sino "a tantas como sea posible" para intentar configurar un corpus textual transnacional por su composición y por la forma de abordarlas.

La selección de las obras objeto de estudio responde tanto a su carácter poco accesible como al conocimiento transversal al que aspira el proyecto. En ellas pueden ob-



Pedro Javier Pardo García, investigador principal de Quijote Transnacional. | UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Obras en **inglés, alemán, francés y español** forman parte del estudio ■ El proyecto ha iniciado la publicación en línea de todas las reescrituras del Quijote cervantino

servarse, en palabras de los investigadores, "una serie de patrones tipológicos y narrativos compartidos, claramente desarrollados a partir de Don Quijote en un proceso de reescritura, pero también como resultado de la intermediación de reescrituras previas". Esta intermediación explica el desarrollo más allá de la formulación original de Cervantes y, a veces, "puede ser incluso más determinante que esta", sugieren desde Qt.

El corpus de estudio inicial está formado mayoritariamente por obras del siglo XVIII escritas en inglés, alemán, francés y español. Entre ellas: El pastor extravagante (1627-1628), El paladín de Essex (1694); La historia de monsieur Oufle (1710), Las memorias de Martinus Scriblerus (1741), El Quijote con faldas (1752), El don Quijote Alemán (1753), Las aventuras de don Sylvio von Rosalva (1764), La Quijotita y su prima (1818-1819) y El Quijote del siglo XVIII (1836).

Publicación en línea de las reescrituras. El proyecto ha iniciado ya la publicación en línea de todas estas reescrituras del Quijote cervantino, que conforman la llamada Biblioteca del Quijote Transnacional, en un portal habilitado gracias a la financiación del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Los interesados pueden encontrarlas en la dirección: www.quijotetransnacional.es.

Desde este sitio web se intenta difundir tanto los resultados científicos del proyecto como el legado de obras de inspiración cervantina en diferentes lenguas, por lo que se dirige no solo al especialista, sino a cualquier lector interesado en El Quijote. Las obras han sido traducidas, editadas y anotadas por los investigadores del proyecto, que son también los autores de las introducciones y estudios que las acompañan.